



To all foreigners leaving Japan

Persons enrolled in Japanese public pension schemes for 6 months or longer can apply for the Lump-sum Withdrawal Payments.

Para estrangeiros que estejam partindo do Japão

Aqueles que tenham participado de planos públicos de pensão no Japão por 6 meses ou mais podem solicitar o Pagamento Integral de Desligamento.

A todos los extranjeros que están partiendo de Japón

Las personas que han estado afiliadas al sistema de pensiones del Japón durante 6 meses o más podrán solicitar el Pago de la Suma Alzada por Retiro.

A tous les étrangers quittant le Japon

Toutes les personnes qui ont cotisé à un régime de retraite public japonais pendant au moins 6 mois peuvent déposer une demande pour recevoir la Prestation de Sortie du Régime.

要回国的各位外国人

加入年金 6 个月以上的人可领取退出补助费。

일본에서 출국하시는 외국인 여러분께

연금에 6개월 이상 가입하고 계셨던 분은 탈퇴일시금을 받으실 수 있습니다.

日本から出国される外国人のみなさまへ

年金に 6 ヶ月以上加入されていた方は、脱退一時金が受けられます。

Social Insurance Agency

社会保険庁



脱退一時金は原則として以下の4つの条件にすべてあてはまる方が国民年金、厚生年金保険又は共済組合の被保険者資格を喪失し、日本を出国後2年以内に請求されたときに支給されます。

- ① 日本国籍を有していない方
- ② 国民年金の第1号被保険者としての保険料納付済期間の月数と保険料半額免除期間の月数の2分の1に相当する月数とを合算した月数又は厚生年金保険の被保険者期間の月数が6ヶ月以上ある方
- ③ 日本に住所を有していない方
(平成6年11月9日以降に在留資格を有して日本に住んでいた人で、日本を出国された方に限る)
- ④ 年金(障害手当金を含む)を受ける権利を有したことの無い方

- * 脱退一時金を受け取った場合、その該当する期間は年金の加入期間でなかったこととなります。
- * 請求者が脱退一時金の支給を受けずに死亡した場合、請求者の死亡当時生計を同一にしていた配偶者、子、父母、孫、祖父母、兄弟姉妹が代わりに給付を受けることができます。(本人が死亡前に請求書を提出している場合のみ該当します)
- * 国民年金の脱退一時金は、所得税が源泉徴収されませんが、厚生年金の場合は、支給の際に、20%の所得税が源泉徴収されます。
- * 所得税は税務署に還付申告できます。帰国前に管轄の税務署(日本を出国する直前に外国人登録をしていた住所を管轄する税務署)へ「納税管理人の届出書」(各税務署に備え付けてあります)を提出し納税管理人を指定します。納税管理人の資格は「日本に居住していること」以外に特にありません。「納税管理人の届出書」を提出しないで日本から出国した場合は、還付申告時に「納税管理人の届出書」を提出して下さい。
- * 脱退一時金の送金と同時に「脱退一時金支給決定通知書」を送付しますので原本を納税管理人に送付して下さい。納税管理人は本人に代わって還付申告します。

受給金額

国民年金第1号被保険者であった者は、その保険料納付済期間の月数と保険料半額免除期間の月数の2分の1に相当する月数とを合算した月数に応じて次の表に定める金額を受給できます。但し、平成12年3月までの保険料納付済期間のみ有する者には()内の金額が適用されます。

| 合算した期間 | 金額 |
|---------|-----------------------|
| 6～11ヵ月 | 39,900円 (35,100円) |
| 12～17ヵ月 | 79,800円 (70,200円) |
| 18～23ヵ月 | 119,700円 (105,300円) |
| 24～29ヵ月 | 159,600円 (140,400円) |
| 30～35ヵ月 | 199,500円 (175,500円) |
| 36ヵ月～ | 239,400円 (210,600円) |

厚生年金保険の被保険者であった者は、その被保険者期間に応じて、その期間の平均標準報酬月額に次の表に定める率を乗じて得た額を受給できます。

| 被保険者期間 | 率 |
|---------|-----|
| 6～11ヵ月 | 0.5 |
| 12～17ヵ月 | 1.0 |
| 18～23ヵ月 | 1.5 |
| 24～29ヵ月 | 2.0 |
| 30～35ヵ月 | 2.5 |
| 36ヵ月～ | 3.0 |

English

English

Lump-sum Withdrawal Payments are granted, in principle, on request to persons who satisfy the following four conditions after they withdraw from the National Pension, the Employees' Pension Insurance or the Mutual Aid Association and file a claim within two years of leaving Japan.

- ① Persons who do not possess Japanese citizenship.
- ② Persons who have paid National Pension Insurance contributions as a Category 1 insured person for a total of six months or more including months in the contribution payment period and periods corresponding to half months in the 50 percent contribution exemption period, or Employees' Pension Insurance contributions for six months or more.
- ③ Persons who do not have a place of residence in Japan (only those who had a proper visa on or after November 9, 1994 and then left Japan).
- ④ Persons who have never been qualified for receipt of pension benefits (including Disability Allowance).

- * Upon payments of Lump-sum Withdrawal Payment, the period of enrollment corresponding to the paid amount is nullified.
- * Should the applicant die before receiving the Lump-sum Withdrawal Payment, a dependent spouse, child, parent, grandchild, grandparent, or sibling considered to be a member of the same household, at the time of the applicant's death, is eligible to receive payment in place of the applicant (should an individual die after application).
- * The Lump-sum Withdrawal Payment for the National Pension is not subject to withholding income tax, however a 20 % income tax is imposed on the Payment for Employees' Pension Insurance.
- * Claims for tax refunds can be made at tax offices. Before leaving Japan, please submit a "notification of tax agent" (provided at each tax office) to the relevant tax office (tax office with jurisdiction over the address where you filed for alien registration before departure from Japan) and designate your agent. Eligibility as a tax agent requires only "residence in Japan".
If you left Japan without filing the "notification of tax agent," please submit it when making your claim for a tax refund.
- * An original copy of the "Notice on Payment of the Lump-sum Withdrawal Payment (Entitlement)," which will be sent to you with remittance of the Lump-sum Withdrawal Payment, should be sent to the tax agent. The tax agent shall make a claim for the tax refund on behalf of the claimant.

Amount of payments

For Category 1 insured persons, the payment amount granted is based on the aggregate of contribution payment months including months in the National Pension contribution payment period and periods corresponding to half months in the 50 percent contribution exemption period as tabled below. However, for persons with a contribution payment period ending up to and until March 2000 only, the payments in parenthesis are applied.

| Total Contribution Payment Period | Payment |
|-----------------------------------|---------------------|
| 6 - 11 months | ¥ 39,900 (¥ 35,100) |
| 12 - 17 months | ¥ 79,800 (¥ 70,200) |
| 18 - 23 months | ¥119,700 (¥105,300) |
| 24 - 29 months | ¥159,600 (¥140,400) |
| 30 - 35 months | ¥199,500 (¥175,500) |
| 36 months - | ¥239,400 (¥210,600) |

Under the Employees' Pension Insurance Scheme, payments are calculated by multiplying the average monthly standard remuneration by the rates shown in the following table, according to the insured period.

| Insured Period | Rate |
|----------------|------|
| 6 - 11 months | 0.5 |
| 12 - 17 months | 1.0 |
| 18 - 23 months | 1.5 |
| 24 - 29 months | 2.0 |
| 30 - 35 months | 2.5 |
| 36 months - | 3.0 |

Le règlement de la Prestation de Sortie du Régime est accordé, en principe, aux personnes qui satisfont les quatre conditions mentionnées ci-dessous, qui sont sorties du Régime de Retraite National, du Régime de Retraite des Salariés ou d'une mutuelle et qui ont déposé leur demande dans un délai de deux ans après leur départ du Japon.

- ① Ne possèdent pas la nationalité japonaise.
- ② Dont la durée de cotisation plus la moitié de la durée d'exonération partielle (50%) de cotisation au Régime de Retraite National à titre d'assuré de la catégorie 1 (travailleur indépendant) est au moins égale à six mois ou dont la durée d'affiliation au Régime de Retraite des Salariés est d'au moins six mois.
- ③ N'ont pas de résidence au Japon (domiciliaient au Japon avec un statut approprié à la date du 9 novembre 1994 ou à une date ultérieure et ont quitté le Japon).
- ④ N'ont pas acquis de droits à des prestations de retraite (ni à des Allocations d'Invalidité).

- * Le règlement de la Prestation de Retraite rend nulle la période d'affiliation correspondante.
- * En cas de décès du demandeur intervenant avant le règlement de la Prestation de Sortie du Régime, son conjoint, ses enfants, ses parents, ses petits-enfants, ses grands-parents, ses frères ou sœurs vivant sur la même source de revenus ou considéré(s) membre(s) du même ménage sur le plan fiscal au moment du décès du demandeur peut (peuvent) recevoir ledit règlement à la place du demandeur. (La demande doit avoir été déposée avant le décès du demandeur).
- * La Prestation de Sortie du Régime de Retraite National n'est pas imposable, en revanche, un montant de 20% est systématiquement prélevé sur la Prestation de Sortie du Régime de Retraite des Salariés, à titre d'impôt sur le revenu, au moment de son règlement.
- * Le bénéficiaire d'une Prestation de Sortie du Régime peut demander le remboursement de l'impôt sur le revenu. Pour ce faire, le bénéficiaire doit nommer un représentant fiscal avant de quitter le Japon, c'est-à-dire remplir une déclaration de nomination de représentant fiscal (le formulaire est disponible dans tous les bureaux de perception) et la déposer au bureau de perception compétent (bureau de perception compétent pour l'adresse que le bénéficiaire a déclarée sur le registre des étrangers avant son départ du Japon). Aucune qualification particulière n'est exigée pour le représentant fiscal, la seule condition est qu'il réside au Japon.

Dans le cas où le bénéficiaire a quitté le Japon sans déposer de déclaration de nomination de représentant fiscal, il est tenu de l'envoyer en même temps que sa demande de remboursement de l'impôt sur le revenu.

- * Le Centre des Opérations des Assurances Sociales envoie à tout bénéficiaire de la Prestation de Sortie du Régime un avis lui annonçant que sa demande de Prestation de Sortie du Régime a été acceptée au moment du règlement de la Prestation. Les bénéficiaires désirant se faire rembourser l'impôt sur le revenu sont tenus d'envoyer cet avis (l'original) à leur représentant fiscal qui déposera à leur place la demande de remboursement de l'impôt sur le revenu.

Montants de la Prestation de Sortie

Dans le cas du Régime de Retraite National, le montant de la Prestation de Sortie est calculé d'après la durée totale de cotisation plus la moitié de la durée d'exonération partielle (50%) de cotisation. Cependant, pour les personnes qui n'ont payé leurs cotisations que jusqu'en mars 2000, sont appliqués les montants entre parenthèses.

| Durée totale | Prestation de Sortie |
|-----------------|----------------------|
| 6 à 11 mois | ¥ 39.900 (¥ 35.100) |
| 12 à 17 mois | ¥ 79.800 (¥ 70.200) |
| 18 à 23 mois | ¥119.700 (¥105.300) |
| 24 à 29 mois | ¥159.600 (¥140.400) |
| 30 à 35 mois | ¥199.500 (¥175.500) |
| 36 mois et plus | ¥239.400 (¥210.600) |

Dans le cas du Régime de Retraite des Salariés, le montant de la Prestation de Sortie est calculé en multipliant le salaire mensuel moyen par le coefficient indiqué dans le tableau suivant, compte tenu de la période d'affiliation.

| Période d'affiliation | Coefficient |
|-----------------------|-------------|
| 6 à 11 mois | 0,5 |
| 12 à 17 mois | 1,0 |
| 18 à 23 mois | 1,5 |
| 24 à 29 mois | 2,0 |
| 30 à 35 mois | 2,5 |
| 36 mois et plus | 3,0 |

Chinese

中文

凡全部符合以下4项条件的申请者，将丧失国民年金或厚生年金以及共济组合被保险者资格，在出国后2年以内提出申请时，原则上可以支付给退出补助费。

- ① 没有日本国籍者
- ② 属于国民年金第1号被保险者，其保险费缴纳完毕期间的月数以及保险费半价免除期间月数之二分之一的月数加在一起后的总月数，或者厚生年金保险的被保险者期间，满6个月以上者
- ③ 在日本没有住址者
(只限平成6年(1994年)11月9日以后，有在留资格并住在日本，其后离开日本的人)
- ④ 未曾领取过年金(含伤病残疾补贴)者

- * 领取退出补助费以后，与该金额相当的期间就不再为年金加入期间。
- * 申请者在未领取一次性退出补助费而死亡时，同申请者生前一同居住生活的配偶、儿女、父母、孙子、祖父母以及兄弟姐妹可代为领取。(仅限于本人在死亡前提出了申请书者)
- * 国民年金的退出补助费不征收所得税，但是，厚生年金在支付时要征收20%的所得税。
- * 所得税可以在税务署通过申报方式要求退还。应在回国之前向所管辖税务署(在离开日本国境之前进行了外国人登录地区的管辖税务署)提交「纳税管理人申请书」(各税务署内备有表格)，指定纳税管理人。纳税管理人的资格为「在日本居住者」，此外没有特别规定。如果没有提交「纳税管理人申请书」便出境的话，请在申报退还时提交「纳税管理人申请书」。
- * 在汇寄退出补助费的同时，寄送「退出补助费支付决定通知书」，请将其原本交给纳税管理人。由纳税管理人代替本人办理退还申报。

领取金额

曾经属于国民年金第1号被保险者，可以根据其保险费之缴纳完毕期间的长短和保险费半价免除期间月数之二分之一的月数加在一起后的总月数，领取下表中所规定的金额。仅限保险费缴纳完毕期间在2000年3月以前者，才适用()内金额。

| 加在一起的期间 | 领取金额 |
|---------|----------------------|
| 6~11个月 | 39,900日元(35,100日元) |
| 12~17个月 | 79,800日元(70,200日元) |
| 18~23个月 | 119,700日元(105,300日元) |
| 24~29个月 | 159,600日元(140,400日元) |
| 30~35个月 | 199,500日元(175,500日元) |
| 36个月~ | 239,400日元(210,600日元) |

厚生年金保险的被保险者，根据其被保险者期间的长短，用下表所规定的倍率乘以该期间平均每月的标准报酬额，即为能领受的退款金额。

| 被保险者期间 | 倍率 |
|---------|-----|
| 6~11个月 | 0.5 |
| 12~17个月 | 1.0 |
| 18~23个月 | 1.5 |
| 24~29个月 | 2.0 |
| 30~35个月 | 2.5 |
| 36个月~ | 3.0 |

탈퇴일시금은 원칙적으로 아래의 4가지 조건에 모두 해당하시는 분이 국민연금이나 후생연금보험 또는 공제조합의 피보험자 자격을 상실하고 일본에서 출국한지 2년 이내에 청구하신 경우에 지급됩니다.

- ① 일본국적을 가지고 있지 않으신 분
- ② 국민연금의 제1호 피보험자로서 보험료 납부필기간의 월수와 보험료 반액면제기간의 월수 2분의 1에 상당한 월수를 합산한 월수. 또는 후생연금보험의 피보험자기간의 월수가 6개월 이상인 분
- ③ 일본에 주소를 가지고 있지 않으신 분 (평성6(1994)년 11월9일 이후에 재류 자격을 자지고 일본에 살고 계셨던 분으로서 일본에서 출국하신 분에 한함)
- ④ 연금(장애수당금을 포함)을 받을 권리를 가져본 적이 없으신 분

* 탈퇴일시금을 지급받은 경우, 그 금액분에 해당하는 기간은 연금가입기간이 아니었던 것으로 간주됩니다.

* 청구자가 탈퇴일시금을 지급받지 못하고 사망한 경우, 청구자의 사망 당시에 생계를 함께 하고 있던 배우자, 자녀, 부모, 손자, 조부모, 형제자매가 대리로 급부받을 수 있습니다. (본인이 사망전에 청구서를 제출한 경우에 한함)

* 국민연금의 탈퇴일시금은 소득세가 원천징수되지 않습니다만, 후생연금의 경우는 지급시에 20%의 소득세가 원천징수됩니다.

* 소득세는 세무서에 환부신고할 수 있습니다. 귀국전에 관할세무서(일본에서 출국하기 직전에 외국인등록을 하고 있던 주소를 관할하는 세무서)에 「납세관리인 신고서」(각 세무서에 비치되어 있습니다.)를 제출하여 납세관리인을 지정합니다. 납세관리인의 자격은 「일본에 거주하고 있을 것」 이외에는 특별한 조건이 없습니다.

「납세관리인 신고서」를 제출하지 않고 일본에서 출국한 경우는 환부신고시에 「납세관리인 신고서」를 제출하여 주십시오.

* 탈퇴일시금의 송금과 동시에 「탈퇴일시금 지급결정통지서」를 송부하므로 원본을 납세관리인에게 송부하여 주십시오. 납세관리인은 본인을 대신하여 환부신고를 합니다.

지급금액

국민연금 제1호 피보험자이었던 자는, 그 보험료 납부필기간의 월수와 보험료 반액면제기간의 월수 2분의 1에 상당한 월수를 합산한 월수에 응하여 다음의 표에 정한 금액을 수급할 수 있습니다. 단, 2000년3월까지 보험료 납부필기간만을 유지한 자에게는 ()내의 금액이 적용됩니다.

| 합산한 기간 | 금액 |
|---------|---------------------|
| 6~11개월 | 39,900엔 (35,100엔) |
| 12~17개월 | 79,800엔 (70,200엔) |
| 18~23개월 | 119,700엔 (105,300엔) |
| 24~29개월 | 159,600엔 (140,400엔) |
| 30~35개월 | 199,500엔 (175,500엔) |
| 36개월~ | 239,400엔 (210,600엔) |

후생연금보험의 피보험자였던 분은 그 피보험자기간에 따라 그 기간의 평균표준보수월정액에 다음 표에서 정하는율을 곱한 금액이 지급됩니다.

| 피보험자기간 | 율 |
|---------|-----|
| 6~11개월 | 0.5 |
| 12~17개월 | 1.0 |
| 18~23개월 | 1.5 |
| 24~29개월 | 2.0 |
| 30~35개월 | 2.5 |
| 36개월~ | 3.0 |

Português

Português

Em princípio, poderá receber o Pagamento Integral de Desligamento aquele que, enquadrando-se nas quatro condições abaixo e já tendo se desligado do Plano Nacional de Pensão, do Plano de Pensão Previdenciária ou da Sociedade de Mútua Assistência, requerer essa devolução dentro de dois anos a partir da saída do Japão.

- ① Não ter a nacionalidade japonesa.
- ② Ter pago contribuições ao Plano Nacional de Pensão como segurado da Categoria 1 por um total de seis meses ou mais — incluindo meses do período de pagamento de contribuições e períodos correspondentes a meio mês no período de isenção de 50 por cento das contribuições — ou contribuições ao Plano de Pensão Previdenciária por seis meses ou mais.
- ③ Não residir no Japão (condição restrita aos que, tendo residido no Japão com visto regular após 9 de novembro de 1994, já tenham deixado o país).
- ④ Não ter usufruído do direito de receber pensão (inclusive o Auxílio-Invalidez).

- * Com o recebimento do Pagamento Integral de Desligamento, o período referente a esse valor recebido é cancelado.
- * Caso o requerente venha a falecer sem receber o Pagamento Integral de Desligamento, os que com ele viviam à época do seu falecimento, tais como cônjuge, filhos, pais, netos, avós, irmãos, poderão receber a importância da devolução no lugar do requerente. (Somente se o indivíduo falecer após a solicitação).
- * O Pagamento Integral de Desligamento do Plano Nacional de Pensão não está sujeito ao recolhimento de imposto de renda, mas uma alíquota de imposto de renda de 20% é recolhida do pagamento referente ao Plano de Pensão Previdenciária.
- * É possível solicitar a restituição do imposto em uma coletoria pública. Antes de partir do Japão, nomeie um representante através do preenchimento e entrega da "Notificação de Agente Tributário" (disponível nas coletorias) à coletoria pública concernente (com jurisdição sobre o endereço de residência constante de seu registro de estrangeiro no período imediatamente anterior à partida do Japão). A única exigência para alguém se tornar seu representante é "residir no Japão". Se partir do Japão sem entregar a "Notificação de Agente Tributário", apresente-a ao fazer a solicitação de restituição do imposto.
- * O documento original "Aviso de Concessão do Pagamento Integral de Desligamento", que o beneficiário recebe juntamente com o Pagamento Integral de Desligamento, deverá ser enviado ao seu agente tributário. Caberá ao agente tributário efetuar o pedido de restituição do imposto em nome do solicitante.

Valor do pagamento

Para segurados da Categoria 1, a quantia de pagamento é concedida com base no total agregado de meses de pagamento de contribuições — incluindo meses do período de pagamento de contribuições ao Plano Nacional de Pensão e períodos correspondentes a meio mês no período de isenção de 50 por cento das contribuições —, como mostra a tabela abaixo. Os pagamentos em parênteses aplicam-se a indivíduos cujo período de pagamento de contribuições se encerre ou tenha sido feito somente até março de 2000.

| Período total de pagamento de contribuições | Quantia |
|---------------------------------------------|---------------------|
| 6 - 11 meses | ¥ 39.900 (¥ 35.100) |
| 12 - 17 meses | ¥ 79.800 (¥ 70.200) |
| 18 - 23 meses | ¥119.700 (¥105.300) |
| 24 - 29 meses | ¥159.600 (¥140.400) |
| 30 - 35 meses | ¥199.500 (¥175.500) |
| 36 meses - | ¥239.400 (¥210.600) |

O segurado do Plano de Pensão Previdenciária receberá o valor resultante da multiplicação da importância do honorário básico médio mensal que recebeu durante o período de participação pelo índice indicado na tabela abaixo.

| Período de participação | Índice |
|-------------------------|--------|
| 6 - 11 meses | 0,5 |
| 12 - 17 meses | 1,0 |
| 18 - 23 meses | 1,5 |
| 24 - 29 meses | 2,0 |
| 30 - 35 meses | 2,5 |
| 36 meses - | 3,0 |

El Pago de la Suma Alzada por Retiro se otorga, en principio, a las personas que satisfacen los cuatro requisitos siguientes después de retirarse del Plan Nacional de Pensiones, del Plan de Jubilación del Seguro Social o de una Mutualidad y que efectúan el trámite de petición del pago dentro de los dos años después de haber partido de Japón.

- ① No tener nacionalidad japonesa.
- ② Los afiliados a la Categoría 1 del Plan Nacional de Pensiones que tengan cubierto un total de seis meses o más, incluyendo mitades de meses correspondientes al período de exención del 50 por ciento de las contribuciones, o los afiliados al Plan de Jubilación del Seguro Social que tengan cubierto seis meses o más.
- ③ Personas que no tienen lugar de residencia en Japón (limitado sólo a las personas que, teniendo el visado adecuado, han partido de Japón en o después del 9 de noviembre de 1994).
- ④ No haber ejercido nunca el derecho de recibir los beneficios del sistema de pensiones (incluyendo los de Incapacidad Laboral).

- * En el caso de percibir el Pago de la Suma Alzada por Retiro, se cancelará el período de afiliación al sistema de pensiones correspondiente al importe abonado.
- * Si falleciera el titular antes de recibir el Pago, éste podrá ser percibido por el/la cónyuge, hijos, padres, nietos, abuelos, hermanos dependientes del titular fallecido. (Sujeto únicamente a los casos en que el fallecimiento del titular haya tenido lugar después de presentar la solicitud).
- * El Pago de la Suma Alzada por Retiro del Plan Nacional de Pensiones no está sujeto al impuesto sobre la renta, aunque el pago del Plan de Jubilación del Seguro Social está sujeto a un impuesto sobre la renta del 20%.
- * Usted podrá solicitar una devolución de impuestos en la oficina de impuestos. Antes de partir de Japón, deberá presentar la "Declaración de nombramiento de un representante fiscal" (proporcionada en cada oficina de impuestos) a la oficina de impuestos correspondiente (oficina de impuestos con jurisdicción en el domicilio indicado en el registro de extranjeros antes de partir de Japón) y designar a su representante. La única condición exigida para ser representante fiscal es "tener residencia en Japón".
Si usted sale de Japón sin presentar la "Declaración de nombramiento de un representante fiscal", sírvase presentarla junto con la solicitud de devolución de impuestos.
- * Envíe al representante fiscal el original de la "Notificación del Pago de la Suma Alzada por Retiro" que le será enviada al realizarse la remesa correspondiente al Pago de la Suma Alzada por Retiro. El representante fiscal solicitará la devolución de impuestos a nombre del interesado.

Monto a percibir

El importe a percibir por los afiliados a la Categoría 1 se basa en la suma de los meses de pago de las contribuciones del Plan Nacional de Pensiones, incluyendo mitades de meses correspondientes al período de exención del 50 por ciento de las contribuciones, tal como se indica en la tabla de abajo. Sin embargo, las personas cuyo período de pago de las contribuciones ha finalizado en y antes de marzo de 2000, se aplicará el importe indicado entre paréntesis.

| Período de pago total | Importe |
|-----------------------|---------------------|
| 6 - 11 meses | ¥ 39.900 (¥ 35.100) |
| 12 - 17 meses | ¥ 79.800 (¥ 70.200) |
| 18 - 23 meses | ¥119.700 (¥105.300) |
| 24 - 29 meses | ¥159.600 (¥140.400) |
| 30 - 35 meses | ¥199.500 (¥175.500) |
| 36 meses - | ¥239.400 (¥210.600) |

Los afiliados al Plan de Jubilación del Seguro Social ("Kosei Nenkin") tendrán derecho a percibir la suma obtenida de multiplicar la media de sus ingresos mensuales durante el período de afiliación al sistema por el índice indicado en la tabla de abajo.

| Período de afiliación | Índice |
|-----------------------|--------|
| 6 - 11 meses | 0,5 |
| 12 - 17 meses | 1,0 |
| 18 - 23 meses | 1,5 |
| 24 - 29 meses | 2,0 |
| 30 - 35 meses | 2,5 |
| 36 meses - | 3,0 |

English Documents to be attached

- ① Please attach a photocopy of your passport (page(s) showing your name, date of birth, date of your final departure from Japan, nationality, signature and resident status).
- ② If a "Certified Bank Stamp" is not affixed to the claim form, please attach documents which identify the name of your bank, the name and address of the branch, the bank account number and the name of the account holder (must be the claimant himself/herself) (photocopy of a certificate issued by the bank, etc.)
- ③ Please attach your pension handbook.

Français Pièces à joindre

- ① Veuillez joindre une photocopie de votre passeport (les pages indiquant la date de votre dernier départ du Japon, vos nom et prénom, votre date de naissance, votre nationalité, votre signature et votre statut de résident).
- ② Si le cachet de votre banque n'est pas apposé dans la case "Bank Certificate's Stamp" de votre demande, veuillez joindre une pièce justificative portant le nom de votre banque, le nom et l'adresse de votre agence et le numéro de compte dont vous êtes titulaire. (p. ex. un certificat délivré par votre banque).
- ③ Veuillez joindre votre livret de retraite.

中文 附添材料

- ① 请附加护照的复印件(可确认您离开日本的最后年月日、姓名、出生年月日、国籍、署名、在留资格的页)。
- ② 请附加可证明银行名、支店名、支店所在地、帐户号码及您**自身名义**的材料。(银行所发行的证明书等), 并请指定回国后要利用的银行。
- ③ 年金手册

한국어 첨부서류

- ① 패스포트(여권)의 사본(마지막으로 일본을 출국한 연월일, 성명, 생년월일, 국적, 서명, 재류자격을 확인할 수 있는 페이지)을 첨부하여 주십시오.
- ② 은행명, 지점명, 지점의 소재지, 구좌번호 및 귀하 본인의 명의임을 확인할 수 있는 자료를 첨부하여 주십시오. (은행이 발행한 증명서 등) 아울러, 귀국처의 은행을 지정하여 주십시오.
- ③ 연금수첩을 첨부하여 주십시오.

Português Documentos a anexar

- ① Anexe fotocópia de seu passaporte (das páginas de que constem nome, data de nascimento, data de partida do Japão, nacionalidade, assinatura e autorização de permanência no Japão).
- ② Se nenhum "Carimbo de Certificação Bancária" for afixado ao formulário de solicitação, anexe documentos que identifiquem o nome de seu banco, nome e endereço da agência e o número da sua conta bancária o nome do titular da conta (deve ser o do próprio solicitante), ou fotocópia de um certificado, etc., emitido pelo banco.
- ③ Caderneta de pensionista.

Español Documentos que deben acompañarse

- ① Por favor adjunte una fotocopia de su pasaporte (página(s) que indique(n) su nombre, fecha de nacimiento, fecha de salida del Japón, nacionalidad, firma y estado de residencia).
- ② Si no se pone el sello del certificado bancario en el formulario de solicitud, sírvase adjuntar documentos que permitan identificar el nombre de su banco, el nombre y la dirección de la sucursal, el número de su cuenta bancaria y el nombre del titular de la cuenta [o sea, el (la) solicitante mismo (a)] (fotocopia de un certificado emitido por el banco, etc.).
- ③ Libreta de Pensión

日本語 添付書類

- ① パスポート(旅券)の写し(最後に日本を出国した年月日、氏名、生年月日、国籍、署名、在留資格が確認できる頁)を添付してください。
- ② 請求書の「銀行の口座証明印」の欄に銀行の証明を受けるか、銀行名、支店名、支店の所在地、口座番号及びあなた**自身の名義**の確認できるものを添付してください。(銀行が発行した証明書等)
- ③ 年金手帳を添付してください。

Claim Form for the Lump-sum Withdrawal Payment (for National Pension and Employees' Pension Insurance)

脱退一時金裁定請求書 (国民年金/厚生年金保険)

Official use only

受付番号 (センター記入欄)

| | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

Please fill in blanks 1 to 5 below.

◎次の1～5について必要事項を記入してください。

| | |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <p>1. Date 記入日</p> <p>Year Month Day</p> <p>年 月 日</p> | <p>2. Claimant's signature</p> <p>請求者本人の署名(サイン)</p> |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|

3. Name, date of birth and address of the claimant (請求者氏名、生年月日及び住所)

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|---------|--|--|--|-----------|--|--|--|--|------------|--|--|--|--|----------|--|--|--|--|
| Name 氏名 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Date of birth 生年月日 | | | | | Year 年 | | | | | Month 月 | | | | | Day 日 | | | | |
| Address 住所 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | Country | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

4. The bank account to which the Lump-sum Withdrawal Payment should be transferred. (脱退一時金振込先口座)

| | | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------|---|------|--|--|----------------------------------|
| Official use only 支払機関センター記入欄 | 1 | 3 | 銀行番号 | | | |
| Name of the bank 銀行名 | | | | | | |
| Name of the branch 支店名 | | | | | | |
| Bank branch address 支店の所在地 | | | | | | Country |
| | | | | | | |
| Bank account number 口座番号 | | | | | | Certified Bank Stamp 銀行の口座証明印 |
| Name of the account holder (should be the claimant's) 請求者本人の口座名義 | (English) カタカナ | | | | | |

5. Claimant's pension handbook data (年金手帳の記載事項)

| | | | | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|
| Basic Pension number 基礎年金番号 | | | | | | | |
| Employees' Pension Insurance registration number 厚生年金保険の記号番号 | | | | | | | |
| Employees' Pension Insurance (Seamen's Insurance) registration number 厚生年金保険(船員保険)の記号番号 | | | | | | | |
| National Pension registration number 国民年金の記号番号 | | | | | | | |

※ Please read the instructions on the back carefully before completing the form. (裏面をよく読んでから記入して下さい。)

Official use only
(社会保険業務センター記入欄)

センター決定印

センター受付印

加入制度 チェック1 チェック2 チェック3 チェック4

| | | | | | | |
|---|---|---|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------|
| 厚 | 船 | 国 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
|---|---|---|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------|

(送金先国) (課税△/非0) (本人請求△/他2) (日独非対象者△/対象者01)

(入力回付年月日)

※ Please complete the form using the Roman alphabet. (Please print in capital letters.) Only complete the spaces in the broad-bordered boxes. (記入はアルファベットの欧文でお願いします。太枠内のみ記入してください。)

Documents to be attached (* Please make sure that you have enclosed all the required documents since your claim form may be returned, if any one of the documents cited in ① to ③ etc. is missing.)

添付書類 (※①～③の書類等が添付されていない場合は、請求書をお返しすることになりますので添付もれのないようお願いいたします。)

① Please attach a photocopy of your passport (page(s) showing your name, date of birth, date of your final departure from Japan, nationality, signature and resident status).

パスポート（旅券）の写し（最後に日本を出国した年月日、氏名、生年月日、国籍、署名、在留資格が確認できる頁）を添付してください。

② If a “Certified Bank Stamp” is not affixed to the claim form, please attach documents which identify the name of your bank, the name and address of the branch, the bank account number and the name of the account holder [must be the claimant himself/herself] (photocopy of a certificate issued by the bank, etc.)

請求書の「銀行の口座証明印」の欄に銀行の証明を受けるか、銀行名、支店名、支店の所在地、口座番号及びあなた自身の名義の確認できるものを添付してください。（銀行が発行した証明書等）

③ Please attach your pension handbook.

年金手帳を添付してください。

If you cannot attach your pension handbook, or cannot confirm your basic pension number or registration number of pension handbook, please fill in the boxes below accurately.

年金手帳を添付できない方及び年金の基礎年金番号又は手帳記号番号を確認することができない方は、次の事項を詳しく正確に記入してください。

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <p>Your name as noted in your pension handbook 年金手帳に記載されていた氏名</p> | |
| <p>① Name of your last work place subject to the Employees' Pension Insurance, ② Address of the work place and ③ Period of employment (from ~ to ~) 最後に厚生年金保険の被保険者として使用された ①事業所の名称 ②所在地 ③加入していた期間（自至）</p> | <p>① ② ③</p> |
| <p>① Name of the shipowner subject to the Employees' Pension Insurance (Seamen's), ② Name of the ship, ③ Address of the shipowner and ④ Period of employment (from ~ to ~) 最後に厚生年金保険（船員保険）の被保険者として使用された ①船舶所有者の氏名 ②船舶名 ③所在地 ④加入していた期間（自至）</p> | <p>① ② ③ ④</p> |
| <p>① Address in Japan registered with the National Pension and ② Period of enrollment (from ~ to ~) 最後に国民年金に加入していたときの ①住所 ② 加入していた期間（自至）</p> | <p>① ②</p> |

附件(如果没有附上①~③的文件等, 就会退还申报。因此请注意不要有遗漏。)

- ① 请附上护照的复印件(可确认您离开日本最后年月日、姓名、出生年月日、国籍、签名、在留资格的页。)
- ② 请附加可证明银行名、支店名、支店所在地、帐户号码及您自身名义的材料。(银行所发行的证明书等), 并请指定回国后要利用的银行。
- ③ 年金手册

첨부서류(①~③의 서류 등이 첨부되어 있지 않은 경우, 청구서를 반환하도록 되어 있으므로 첨부서류를 빠짐없이 준비해 주시기 바랍니다.)

- ① 패스포트(여권)의 사본(마지막으로 일본을 출국한 연월일, 성명, 생년월일, 국적, 서명, 재류자격울 확인할 수 있는 페이지)을 첨부해 주십시오.
- ② 은행명, 지점명, 지점의 소재지, 계좌번호 및 귀하 본인의 명의임을 확인할 수 있는 자료를 첨부하여 주십시오. (은행이 발행한 증명서 등) 아울러, 귀국처의 은행을 지정하여 주십시오.
- ③ 연금수첩을 첨부하여 주십시오.

Documentos a anexar (Certifique-se de anexar todos os documentos necessários, pois a solicitação poderá lhe ser devolvida caso esteja faltando qualquer um dos documentos mencionados nos itens de (1) a (3)).

- ① Anexe fotocópia de seu passaporte (das páginas de que constem nome, data de nascimento, data de partida do Japão, nacionalidade, assinatura e autorização de permanência no Japão).
- ② Se nenhum "Carimbo de Certificação Bancária" for afixado ao formulário de solicitação, anexe documentos que identifiquem o nome de seu banco, nome e

endereço da agência e o número da sua conta bancária o nome do titular da conta (deve ser o do próprio solicitante), ou fotocópia de um certificado, etc., emitido pelo banco.

- ③ Caderneta de Pensionista.

Documentos a adjuntar (Sírvese comprobar que está adjuntando todos los documentos requeridos. Si falta alguno de los documentos o datos mencionados en (1) a (3), se le devolverá la solicitud).

- ① Por favor adjunte una fotocopia de su pasaporte (página(s) que indique(n) su nombre, fecha de nacimiento, fecha de salida del Japón, nacionalidad, firma y estado de residencia).
- ② Si no se pone el sello del certificado bancario en el formulario de solicitud, sírvase adjuntar documentos que permitan identificar el nombre de su banco, el nombre y la dirección de la sucursal, el número de su cuenta bancaria y el nombre del titular de la cuenta [o sea, el (la) solicitante mismo (a)] (fotocopia de un certificado emitido por el banco, etc.).
- ③ Libreta de Pensión.

Pièces à joindre (en cas d'omission de l'une des trois pièces indiquées ci-dessous, votre demande pourrait vous être retournée).

- ① Veuillez joindre une photocopie de votre passeport (les pages indiquant la date de votre dernier départ du Japon, vos nom et prénom, votre date de naissance, votre nationalité, votre signature et votre statut de résident).
- ② Si le cachet de votre banque n'est pas apposé dans la case "Bank Certificate's Stamp" de votre demande, veuillez joindre une pièce justificative portant le nom de votre banque, le nom et l'adresse de votre agence et le numéro de compte dont vous êtes titulaire (p. ex. un certificat délivré par votre banque).
- ③ Veuillez joindre votre livret de retraite.

对于无年金手册以及不能确认基础年金号码或记号号码者, 请详细地、正确地填写下列事项。

연금수첩을 첨부할 수 없는 분 및 연금수첩의 기초연금번호 또는 기호번호를 확인할 수 없는 분은 다음 사항을 자세히 정확하게 기입하여 주십시오.

Preencha corretamente os dados abaixo, se não puder anexar a sua caderneta de pensão à solicitação ou se não puder confirmar o número de registro da sua caderneta ou número básico de pensão.

Si no puede presentar la libreta de pensión o no sabe cuál es el número básico de pensión o número de registro de la libreta de pensión, rogamos llenar correctamente todos los ítemes de abajo.

Si vous ne pouvez pas joindre votre livret de retraite et que vous n'êtes pas sûr de votre numéro d'immatriculation au régime général ni du numéro de votre livret de retraite, veuillez dûment remplir le questionnaire suivant.

年金手册所记载的姓名

연금수첩에 기재되어 있던 성명

Nome que constava na caderneta de pensionista

Nombre que constaba en la libreta de pensión

Vos nom(s) et prénom(s) tels qu'ils sont indiqués sur votre livret de retraite

If you cannot attach your pension handbook, or cannot confirm your basic pension number or registration number of pension handbook, please fill in the boxes below accurately.

年金手帳を添付できない方及び年金の基礎年金番号又は手帳記号番号を確認することができない方は、次の事項を詳しく正確に記入してください。

作为厚生年金保险的被保险人, 最后所在的
①事业所名称, ②事业所的所在地, ③加入
期间(自~至~)

최종적으로 후생연금보험의 피보험자로서 고
용되었던 ①사업소의 명칭, ②사업소의 소재
지, ③가입기간(○로부터 ○까지)

① Nome da empresa, ② endereço e
③ período em que esteve inscrito (colocar dia,
mês e ano), em que esteve segurado por último
no Plano de Pensão Previdenciária

① Nombre de la última empresa a través de la
cual estubo afiliado al Plan de Jubilación del
Seguro Social ② dirección y ③ período de
afiliación (desde - a)

Pour le dernier travail où vous avez cotisé au
Régime de Retraite des Salariés, veuillez indiquer
① le nom de l'entreprise ② l'adresse du lieu de
travail et ③ la période (du ___ au ___)

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Your name as noted in your pension handbook 年金手帳に記載されていた氏名 | |
| ① Name of your last work place subject to the Employees' Pension Insurance, ② Address of the work place and ③ Period of employment (from ~ to ~) 最後に厚生年金保険の被保険者として使用された ①事業所の名称 ②所在地 ③加入していた期間 (自至) | ① ② ③ |
| ① Name of the shipowner subject to the Employees' Pension Insurance (Seamen's), ② Name of the ship, ③ Address of the shipowner and ④ Period of employment (from ~ to ~) 最後に厚生年金保険(船員保険)の被保険者として使用された ①船舶所有者の氏名 ②船舶名 ③所在地 ④加入していた期間 (自至) | ① ② ③ ④ |
| ① Address in Japan registered with the National Pension and ② Period of enrollment (from ~ to ~) 最後に国民年金に加入していたときの ①住所 ②加入していた期間 (自至) | ① ② |

作为厚生年金保险(船员保险)的被保险者, 最后所在公司的
① 船舶所有者姓名, ② 船舶名称, ③ 事业所的所在地, ④ 加入期间(自~至~)

최종적으로 후생연금보험(선원보험)의 피보험자로서 고용되었던 ①선박소유자의 성명, ②선박명, ③사업소의 명칭, ④가입기간(○로부터 ○까지)

① Nome do proprietário da embarcação, ② nome da embarcação, ③ endereço e ④ período em que esteve inscrito (colocar dia, mês e ano), em que esteve segurado por último no Plano de Pensão Previdenciária (para marinheiro)

① Nombre del propietario de la nave a través del cual estubo afiliado al Plan de Jubilación del Seguro Social ② nombre de la nave ③ dirección ④ período de afiliación (desde ___ a ___)

Pour le dernier navire sur lequel vous avez travaillé en cotisant au Régime de Retraite des Salariés (marins), veuillez indiquer ① le nom de l'armateur, ② le nom du navire, ③ l'adresse de l'armateur et ④ la période (du ___ au ___)

AIR MAIL

JAPAN

Social Insurance Operation Center
Takaido-nishi 3-5-24, Suginami-ku, Tokyo 168-8505

〒168-8505 東京都杉並区高井戸西 3丁目5番24号
社会保険業務センター

切り取って請求書送付時の封筒に貼って使用してください。

將其剪下, 在提交請求书時貼在信封上。

절취하여 청구서 송부시에 봉투에 붙여 사용하여 주십시오.

Please use the address label provided when sending this claim form.

Para enviar este formulário de solicitação, utilize, por gentileza, a etiqueta de endereço fornecida.

Sírvase recortar la etiqueta con la dirección y pegarla en el sobre.

Veuillez découper cette adresse et l'utiliser pour renvoyer votre demande.

最后加入国民年金时的 ①住址, ②加入期间(自~至~)

최종적으로 국민연금에 가입하고 있던 때의 ①주소, ②가입기간(○로부터 ○까지)

① Endereço, ② período em que esteve inscrito (colocar dia, mês e ano), constantes da última inscrição no Plano Nacional de Pensão

① La última dirección como afiliado al Plan Nacional de Pensiones y ② período de afiliación (desde ___ a ___)

Veuillez indiquer ① la dernière adresse enregistrée sur votre livret de retraite et ② la période où vous avez cotisé au Régime de Retraite Nationale (du ___ au ___)

TEL.81-3-3334-3131
(Please speak Japanese.)

| | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 姓名 성명 Nome Nombre y apellido Nom et prénom | 填写日期 기입일 Data de preenchimento Fecha Año Mes Día Date Année Mois Jour | 出生年月日 생년월일 Data de nascimento Fecha de nacimiento Año Mes Día Date de naissance Année Mois Jour | 申请人本人的署名(签字) 청구자 본인의 서명(사인) Assinatura do solicitante Firma del solicitante Signature du demandeur |
| 住所(包括国名) 国名 주소(국명 포함) Endereço Dirección Adresse | | | 银行名称 은행명 Nome do banco Nombre del banco Nom de la banque |
| 银行名称 은행명 Nome do banco Nombre del banco Nom de la banque | | | 分店名称 지점명 Nome da agência Nombre de la sucursal Nom de l'agence |
| 分店的所在地(包括国名) 国名 지점의 소재지(국명 포함) Endereço da agência Dirección de la sucursal bancaria Adresse de l'agence | | | 帐号号码 申请人本人的帐号户名 구좌번호, 청구자 본인의 구좌명의 Número da conta bancária Nome do titular da conta (deve ser o do solicitante) Número de la cuenta bancaria Nombre del titular de la cuenta bancaria (a nombre del solicitante) Número de compte en banque Titulaire du compte (le demandeur même) |

記入上の注意

- 請求書の1~5については必ず記入してください。
記入のない場合は請求書をお返しする場合があります。
- 「3. 請求者氏名、生年月日及び住所」及び「4. 脱退一時金振込先口座」は、アルファベット大文字で記入漏れの無いようお願いいたします。
 - 「5. 年金手帳の記載事項」の基礎年金番号欄には年金手帳に記載されている基礎年金番号、各制度の記号番号欄には今まで加入したことのある年金制度の年金手帳の記号番号を転記してください。
 - 「社会保険業務センター記入欄」は、記入しないでください。
 - 「年金手帳の基礎年金番号及び年金手帳の記号番号」は、後日あなたが照会するとき使用しますので、請求書を提出するときは必ず番号を控えておいてください。

填写时的注意事项

- 务请逐一不漏地填写申请书中1至5项的内容。
如遇未填写的情况，会有退回该申请书的情形。
- 请以大写英文字母(拼音字母)一项不漏地填写第三项中的申请者姓名、出生年月日和住所以及第四项的退出补助金的汇入帐户。
 - 请在第五项的“年金手册记载事项”的基础年金号码栏中填写出记载于年金手册上的基础年金号码，并在“各制度的记号号码栏”中从新填写到现在为止加入过的年金制度之年金手册的记号号码。
 - 请不要填写“社会保险业务中心记入栏”。
 - “年金手册的基础年金号码以及年金手册的记号号码”将在日后照会时使用，所以在提交申请书时，务请将该号码记下来作为备忘之用。

기입상의 주의

- 청구서의 1~5에 대해서는 반드시 기입하여 주십시오.
기입되어 있지 않은 경우에는 청구서를 반환하는 경우가 있습니다.
- 「3. 청구자의 성명, 생년월일, 주소」 및 「4.탈퇴일시금 입금구좌」는 알파벳 대문자로 빠짐없이 기입하여 주십시오.
 - 「5.연금수첩의 기재사항」의 기초연금번호란에는 연금수첩에 기재되어 있는 기초연금번호, 각 제도의 기호번호란에는 지금까지 가입하고 있던 연금제도의 연금수첩 기호번호를 기입하여 주십시오.
 - 「사회보험업무센터기입란」은 기입하지 말아 주십시오.
 - 「연금수첩의 기초연금번호 및 연금수첩의 기호번호」는 나중에 귀하가 조회를 하실 때 사용할 수 있도록 청구서를 제출할 때는 반드시 번호를 메모하여 두시기 바랍니다.

How to fill in the form

Please fill in lines 1 to 5 completely. If they are not complete, the claim form may be returned to you.

- Please complete the blanks [3. Name, date of birth and address of the claimant] and [4. The bank account to which the Lump-sum Withdrawal Payment should be transferred] with capital letters.
- With regard to [5. Claimant's pension handbook data], for the "basic pension number" please refer to the basic pension number on your pension handbook, and for the "registration number" please refer to the registration number(s) on the pension handbook(s) of the pension system(s) you participated in.
- Please do not write anything in the box [Official use only].
- The "pension handbook basic pension number" and "registration number" will be needed when you make future inquiries. Please make note of them for your reference before you submit this claim form.

Modo de preencher

Preencha sem falta os itens de 1 a 5. Caso o preenchimento desses itens não esteja completo, a solicitação será devolvida.

- Preencha com letras maiúsculas os itens [3. Nome, data de nascimento e endereço do solicitante] e [4. Conta bancária em que deverá ser depositado o Pagamento Integral de Desligamento].
- Nas lacunas referentes ao "número básico de pensão" do item [5. Dados da caderneta de pensão do solicitante], preencha o número básico que consta da sua caderneta de pensão. Nas lacunas referentes ao "número de registro", preencha o número de registro da(s) caderneta(s) de pensão correspondente(s) aos sistemas de pensão de que tenha participado.
- Por gentileza, não escreva nada dentro do quadro [Official use only].
- O "número básico de pensão" e o "número de registro" da(s) caderneta(s) serão necessários caso V. Sa. venha a solicitar informações no futuro. Anote-os sem falta, para sua referência, antes de entregar este formulário de solicitação.

Cómo llenar el formulario

Llene sin falta los renglones 1 a 5. Si no lo hace, le será devuelto el formulario.

- Llene con letras mayúsculas los ítemes [3. Nombre y apellido, fecha de nacimiento y dirección del solicitante] y [4. Cuenta bancaria a la cual se va a transferir el Pago de la Suma Alzada por Retiro].
- Con respecto a "número básico de pensão" y "número de registro" del ítem [5. Datos de la libreta de pensão], refiérase al número básico de pensão que figura en su libreta de pensão con respecto al primero y a(los) número(s) de registro de la(s) libreta(s) de pensão del(los) sistema(s) de pensão en que ha estado inscrito, con respecto al segundo.
- No escriba nada en el espacio [Official use only].
- Para las futuras consultas, necesitará el "número básico de pensão de la libreta de pensão" y el "número de registro". Antes de presentar esta solicitud, rogamos anotar estos números para su referencia.

Comment remplir la demande

Veillez dûment compléter toutes les rubriques de 1 à 5, sinon votre demande pourrait vous être renvoyée.

- Veillez compléter les rubriques [3. Nom et prénom, date de naissance et adresse du demandeur] et [4. Compte bancaire sur lequel doit être viré la prestation de sortie du régime] en lettres majuscules de l'alphabet romain.
- Pour la rubrique [5. Données du livret de retraite du demandeur], dans la case [Numéro d'immatriculation au régime général], veuillez transcrire le numéro d'immatriculation au régime général indiqué sur votre livret de retraite et, si vous avez cotisé à d'autres régimes, transcrivez également le ou les numéro(s) d'immatriculation indiqué(s) sur votre livret dans la ou les case(s) correspondante(s).
- Veillez ne rien inscrire dans la rubrique [Official use only].
- Veillez prendre note de votre numéro d'immatriculation au régime général indiqué sur votre livret de retraite ainsi que du numéro de votre livret de retraite, car vous pourriez en avoir besoin ultérieurement pour poser des questions sur votre dossier.

银行的帐户证明印(Bank Certificate's Stamp)

은행의 구좌증명인

Carimbo do banco

Sello bancario

Cachet d'attestation de la banque

基础年金号码

기초연금번호

Número básico de pensão

Número básico de pensão

Número d'immatriculation au régime général

厚生年金保险的记号号码

후생연금보험의 기호번호

Número de registro no Plano de Pensão Previdenciária

Número de registro del Plan de Jubilación del Seguro Social

Número d'immatriculation au Régime de Retraite des Salariés

厚生年金保险(船员保险)的记号号码

후생연금보험(선원보험)의 기호번호

Número de registro no Plano de Pensão Previdenciária (seguro dos marinheiros)

Número de registro del Plan de Jubilación del Seguro Social (seguro para marineros)

Número d'immatriculation au Régime de Retraite des Salariés (marins)

国民年金的记号号码

국민연금의 기호번호

Número de registro no Plano Nacional de Pensão

Número de registro del Plan Nacional de Pensiones

Número d'immatriculation au Régime de Retraite National

The currencies used for remittance of the Lump-sum Withdrawal Payment outside Japan are as follows.

São as seguintes as moedas utilizadas para remessa do Pagamento Integral de Desligamento fora do Japão.

Las monedas usadas para transferir al extranjero los Pagos de la Suma Alzada por Retiro son las siguientes.

Le virement de la Prestation de Sortie du Régime est effectué dans les devises mentionnées ci-dessous.

将退出补助费向日本国外汇寄时所使用的货币如下。

탈퇴일시금을 일본국외로 송금할 때 사용하는 통화는 다음과 같습니다 .

脱退一時金を日本国外へ送金する際に使用する通貨は次のとおりです。

| | | | |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-------------|
| アイルランド | Ireland | Euro | ユーロ |
| イギリス | United Kingdom | Pound sterling | イギリス・ポンド |
| イタリア | Italy | Euro | ユーロ |
| オーストラリア | Australia | Australian dollar | オーストラリア・ドル |
| オーストリア | Austria | Euro | ユーロ |
| オランダ | Netherlands | Euro | ユーロ |
| カナダ | Canada | Canadian dollar | カナダ・ドル |
| ギリシャ | Greece | Euro | ユーロ |
| シンガポール | Singapore | Singapore dollar | シンガポール・ドル |
| スイス | Switzerland | Swiss franc | スイス・フラン |
| スウェーデン | Sweden | Krona | スウェーデン・クローネ |
| スペイン | Spain | Euro | ユーロ |
| 朝鮮民主主義人民共和国 | Democratic People's Republic of Korea | Pound sterling | イギリス・ポンド |
| デンマーク | Denmark | Danish krone | デンマーク・クローネ |
| ドイツ | Germany | Euro | ユーロ |
| ニュージーランド | New Zealand | New Zealand dollar | ニュージーランド・ドル |
| ノルウェー | Norway | Norwegian krone | ノルウェー・クローネ |
| フィンランド | Finland | Euro | ユーロ |
| フランス | France | Euro | ユーロ |
| ベルギー | Belgium | Euro | ユーロ |
| ポルトガル | Portugal | Euro | ユーロ |
| マレーシア | Malaysia | Ringgit | リングギ |
| ルクセンブルグ | Luxembourg | Euro | ユーロ |
| モナコ公国 | Monaco | Euro | ユーロ |
| 上記以外の国 | Countries other than above Para outros países Otros países distintos de los arriba Autres pays 上述以外国家 상기 이외의 국가 | U.S. dollar dólar americano dólar U.S. U.S. dollar 美元 미국 달러 | アメリカ・ドル |

When you make a claim for the Lump-sum Payment, please make note of your pension handbook registration number, as it will be needed if you make future inquiries.

Ao encaminhar o requerimento do Pagamento Integral, convém anotar o número de registro da caderneta de pensionista, pois você poderá necessitá-lo futuramente para solicitar informações.

Quando presente una solicitud para el Pago de la Suma Alzada por Retiro, rogamos indicar el número de registro de su libreta de pensión, ya que será necesario para las futuras consultas.

Avant d'envoyer votre livret de retraite, veuillez prendre note de votre numéro d'immatriculation au régime de retraite car vous pourriez en avoir besoin ultérieurement pour poser des questions sur votre dossier.

申请退出补助金时，请记下年金手册号码，因以后照会时要使用该号码。

일시금을 청구할 때는 연금수첩 기호번호를 메모하여 두시기 바랍니다 . 나중에 귀하가 조회를 하실 때는 메모하여 둔 번호를 사용하여 주십시오 .

一時金を請求するときは、年金手帳記号番号を控えておいてください。後日、あなたが照会するときは、この番号を使用してください。